

® Οδηγίες χρήσης  
σιδωτήρα με σισσώρευτή

® Kullanma talimatı  
Sarıj Vidalayıcı Uçlan

**Einhell**®



6



Art.-Nr.: 45.106.76

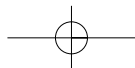
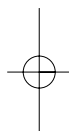
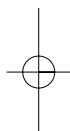
I.-Nr.: 01016

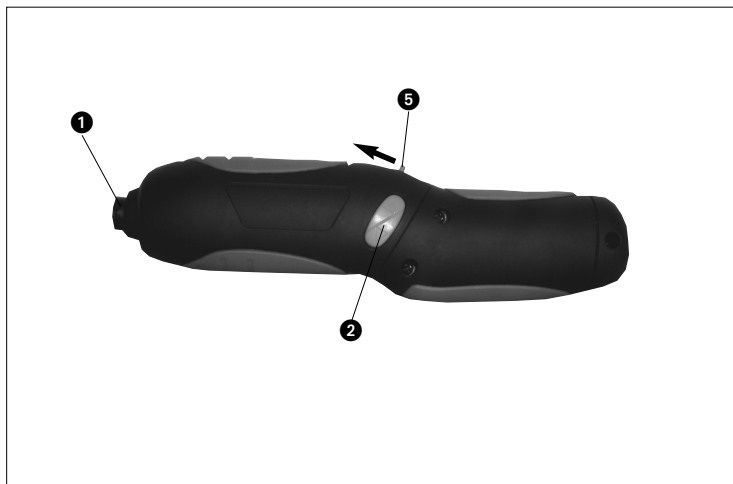
LE-AS **3,6**



Ⓢ **Προσοχή:** Πρίν ξεκινήσετε μελετήστε τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας

Ⓢ **Dikkat:** Çalıştırmadan önce lütfen kullanma talimatı ve güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun!





GR

## 1. Περιγραφή της συσκευής

- 1 Αποδοχή Bit
- 2 Διακόπτης αλλαγής κατεύθυνσης αριστερά / δεξιά / Διακόπτης για άναμμα-σθήσιμο
- 3 Σύνδεση φόρτισης
- 4 Συσκευή φόρτισης
- 5 Πλήκτρο κλειδώματος
- 6 Λυχνία ελέγχου
- 7 Καλώδιο φόρτισης

## 2. Υποδείξεις ασφαλείας

Στο συνημμένο φυλλάδιο θα βρείτε τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας.

## 3. Σημαντικές οδηγίες:

Πριν τη θέση λειτουργία του βιδωτή με μπαταρία πρέπει να δια\_άσετε οπωσδήποτε αυτές τις υποδείξεις:

1. Να φορτίσετε το πακέτο του συσσωρευτή με τη συσκευή φόρτισης που βρίσκεται στη συσκευασία. Ένας κενός συσσωρευτής φορτίζεται μετά από 3-5 ώρες.
2. Να χρησιμοποιείτε μόνο ακονισμένα τρυπάνια και κατάλληλους βιδωτές σε άριστη κατάσταση.
3. Όταν τρυπάτε και βιδώνετε σε τοίχους να τους ελέγχετε για ενδεχόμενους εντοιχισμένους αγωγούς ρεύματος, αερίου και νερού.

## 4. Θέση σε λειτουργία

### Φόρτιση του πακέτου του συσσωρευτή NC

1. Συγκρίνετε εάν η τάση που αναφέρεται στην ετικέτα της συσκευής συμφωνεί με την τάση του δικτύου σας. Βάλτε τη συσκευή φόρτισης στην πρίζα και συνδέστε το καλώδιο φόρτισης με τη σύνδεση φόρτισης.
2. Η κόκκινη LED (6) δείχνει πως ο συσσωρευτής φορτίζεται.
3. Η διάρκεια της φόρτισης σε κενό συσσωρευτή είναι το ανώτερο 5 ώρες. Κατά τη διάρκεια της φόρτισης μπορεί να θερμανθεί λίγο το πακέτο του συσσωρευτή, πράγμα που είναι φυσικό και όχι ανησυχητικό.

**Προσοχή!** Σε περίπτωση πλήρους φόρτισης δεν σβήνει αυτόματα!  
Μετά το πέρας της φόρτισης χωρίστε το καλώδιο φόρτισης από το βιδωτήρα.

Αν η φόρτιση δεν πραγματοποιείται εξετάστε:

- αν η πρίζα έχει ρεύμα
- αν οι συνδέσεις στην συσκευή φόρτισης είναι εν τάξει.

Αν παρόλα αυτά η φόρτιση δεν γίνεται, τότε σας παρακαλούμε να στείλετε στον υπηρέσια μας σέρβις:

- την συσκευή φόρτισης και
- τον συσσωρευτή κομπλέ.

Για να κρατήσει πολύ ο συσσωρευτής, φροντίστε να τον φορτίζετε έγκαιρα. Οπωσδήποτε πρέπει να φροντίζετε για φόρτιση όταν διαπιστώνετε ότι μειώνεται η επίδοση του βιδολόγου. Μην αφήνετε να αδειάζει εντελώς ο συσσωρευτής, γιατί τότε υφίσταται βλάβη.

### Διακόπτης για άναμμα-σθήσιμο και κατεύθυνσης (2)

Μπορείτε να επιλέξετε αριστερόστροφη ή δεξιόστροφη κίνηση. Για να αποφύγετε βλάβες του κιβωτίου, να αλλάζετε την κατεύθυνση μόνο όταν είναι ακινητοποιημένη η μηχανή.

### Ρύθμιση γωνίας

Ο βιδωτής μπορεί να ρυθμισθεί σε 2 διαφορετικές θέσεις γωνίας. Να κρατάτε πιεσμένο το πλήκτρο κλειδώματος (5) και να φέρετε το βιδωτή στην επιθυμώμενη θέση. Μετά αφήνετε ελεύθερο το πλήκτρο κλειδώματος (5).

**Προσοχή ! Πριν τη θέση σε λειτουργία να ελέγξετε εάν ο βιδωτής έχει καλά στερεωθεί στην εκάστοτε γωνία.**

### Βίδες

Προτιμάτε βίδες με κεντριισμό δικό τους, λ.χ. με χιαστή σχισμή κτθ, που σας εξασφαλίζουν ασφαλή εργασία. Προσέχετε να ταιριάζουν η βίδα και η κοπή βιδολόγου που χρησιμοποιείτε.



**Τεχνικά στοιχεία**

Εφοδιασμός ρεύματος προς κινητήρα	3,6 V ==
Αριθμός στροφών	250 min <sup>-1</sup>
Κατεύθυνση κίνησης δεξιά-αριστερά	NAI
Τάση φόρτισης συσσωρευτή	6 V ==
Ρεύμα φόρτισης συσσωρευτή	300 mA
πΩέΥ ά»ΕΟ”π επέΕ–π”% πΥΟ»έΥ% 230 V ~ 50 Hz	
Στάθμη ηχητικής πίεσης LPA:	55,6 dB(A)
Στάθμη ακουστικής ισχύος LWA:	66,6 dB(A)
Ταλάντωση $\bar{a}_w$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Βάρος	0,25 kg

**Παραγγελία ανταλλακτικών**

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**TR****Cihaz şekilleri:**

- 1 Tornavida ucu saklama gözü
- 2 Sola/Sağa dönme/Açık Kapalı Şalteri
- 3 Şarj bağlantısı
- 4 Şarj cihazı
- 5 Kilitleme butonu
- 6 Şark kontrol lambası
- 7 Şark kablosu

**2. Güvenlik Uyarıları**

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

**3. Önemli Bilgiler:**

Şarjlı matkabı çalıştırmadan önce mutlaka aşağıdaki bilgileri okuyunuz:

1. Pili, sevk edilmiş olan şarj cihazı şarj ile edin. Boş pil yaklaşık 3-5 saattir sonra şarj olur.
2. Yalnızca keskin matkap ucu ve uygun tornavida uçlarını kullanın.
3. Duvarlara delik delerken ve civata sıkarken, duvar içindeki elektrik, gaz ve su borularını kontrol edin.

**4. Çalıştırma****NC Piliin Şarj Edilmesi**

1. Tip etiketi üzerinde belirtilen gerilim değerinin, mevcut elektrik şebekesi gerilim değeri ile aynı olup olmadığını kontrol edin. Şarj cihazını prize takın ve şarj kablosunu cihazın şarj bağlantısına bağlayın.
2. Kırmızı LED (6) lambası piliin şarj edilmekte olduğunu gösterir.
3. Pil boş olduğunda, şarj süresi max. 5 saattir. Şarj işlemi esnasında pil biraz ısınabilir, bu normaldir.  
**Dikkat! Pil tam şarj edildiğinde şarj işlemi otomatik olarak kapanmaz!**

Piliin şarj edilmesi mümkün değilse aşağıdaki noktaları kontrol edin:

- Prizde elektrik olup olmadığı
- Şarj cihazındaki kontakların pile tam temas edip etmediği

Piliin şarj edilmesi bu kontrollerden sonra da mümkün değilse,  
● şarj cihazı  
● ve pili  
Lütfen müşteri hizmetleri bölümümüze gönderin.

Pillerin uzun ömürlü olmasını sağlamak için NC piliin zamanında şarj edin. Bu özellikle, şarjlı matkabın gücünün azalmasını fark ettiğinizde yapılacaktır.

Pillerin tamamen boşalmasını önleyin. Bu durum NC pillerinin arızalanmasına yol açacaktır!

**Açık Kapalı Dönme yönü şalteri (2)**

Sola ve sağa dönme yönünü ayarlamak mümkündür. Dişli kutusuna zarar verilmesini önlemek için dönme yönü ayarı, yalnızca alet dururken yapılacaktır.

**Açı Ayarı**

Şarjlı vidalayıcı 2 değişik açı pozisyonunda sabitlenebilir. Aleti istenilen pozisyonda sabitlemek için kilitleme butonuna (5) basın ve gerekli pozisyona getirin. Sonra kilitleme butonunu (5) tekrar bırakın.

**Dikkat! Aleti çalıştırmadan önce vidalayıcının gerekli açı pozisyonunda sabitlenmiş olup olmadığını kontrol edin.**

**Civata sıkma**

Emniyetli çalışmayı sağlayan kendinden merkezlemeli (örneğin Torx, yıldız vs.) civataları kullanın. Kullanılan tornavida ucunun, civata formu ve büyüklüğüne uygun olmasına dikkat edin.

**TEKNİK ÖZELLİKLER**

Motor gerilim beslemesi	3,6 V ==
Devir	250 dev/dak
Sola/sağa dönme	evet
Pil şarj gerilimi	6 V ==
Pil şarj akımı	300 mA
Şarj cihazı gerilimi	230 V ~ 50 Hz
Ses basınç seviyesi LPA:	55,6 dB(A)
Ses güç seviyesi LWA:	66,6 dB(A)
Vibrasyon $\bar{a}_w$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Ağırlık	0,25 kg

**Yedek parça siparişi**

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

# Konformitätserklärung



- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li>Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</li> <li>Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</li> <li>Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li>Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li>Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</li> <li>Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</li> <li>Ⓢ заявляє о відповідності товару наступним директивам и нормам ЕС</li> <li>Ⓢ izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.</li> <li>Ⓢ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</li> <li>Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamaısını sunar.</li> <li>Ⓢ δηλώνει την ομόλογη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>Ⓢ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</li> <li>Ⓢ prohlasuje nasledujici shodu podle smérnice EU a norem pro výrobek.</li> <li>Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</li> <li>Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</li> <li>Ⓢ deklaruje zgodnosc wymienionego ponizej artykulu z nastepujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</li> <li>Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</li> <li>Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</li> <li>Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele</li> <li>Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui</li> <li>Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</li> <li>Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</li> </ul> |
|---|---|

## Akku-Stabschrauber LE-AS 3,6

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
 EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 04.05.2006

Wegschgartner  
 General-Manager

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 45.106.76 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4257060-18-4155050  
 Subject to change without notice



## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ☉ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- ☉ Teknik deęisikiler olabilir

**® Εγγύηση**

Για τη συσκευή που αναφέρεται στην Οδηγία χρήσης παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για την περίπτωση κατά την οποία το προϊόν μας αποδειχθεί ελαττωματικό. Η προθεσμία των 2 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων ή την παραλαβή της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την αξίωση της εγγύησης είναι η ουσιαστική συντήρηση σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και η χρήση της συσκευής μας ανάλογα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

**Φυσικά διατηρούμε όλα τα δικαιώματα της νόμιμης εγγύησης στο πλαίσιο αυτών των 2 ετών.**

Η εγγύηση ισχύει εντός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή εντός της χώρας του εκάστοτε τοπικού εκπροσώπου πωλητήρων ως εκπληρωμένο των τοπικών διατάξεων. Παρακαλούμε να προσέξετε τον αριθμό του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή την καλύτερα αναφερόμενη διεύθυνση αερίσ.

**® GARANTİ BELGESİ**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 2 yıl garantilidir. 2 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

**Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 2 yıl içinde geçerli olacaktır.**

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.



Ⓜ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία Απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

Ⓜ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

**(TR)**

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(GR)**

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.